

Département Asie
du Sud et Himalaya

BENGALI

বাংলা

Diplômes de
Langue et de
Civilisation
DLC

2019-2024



Document non contractuel

Sommaire

Cliquez sur les numéros de page pour accéder directement aux rubriques.

Présentation générale.....	3
Le BENGALI	3
Son enseignement à l'INALCO	4
L'équipe enseignante.....	5
Informations pratiques	5
Lieu d'enseignement	5
Inscription administrative	5
Inscription pédagogique	5
Secrétariat pédagogique	5
Autres liens utiles	5
Calendrier universitaire	6
Objectifs pédagogiques	7
Principes généraux de la scolarité	7
Contrôle des connaissances	7
Liste des enseignements.....	9

Présentation générale

Le BENGALI

Le bengali, « bangla » pour ses locuteurs, est la langue nationale du Bangladesh et l'une des langues reconnues par la Constitution de l'Inde, où il est langue officielle des états du Bengale-Occidental et de Tripura. Il y a de nombreux émigrés bengalis dans le monde, majoritairement en Angleterre et en Amérique du Nord. Au total, ce sont plus de 250 millions de personnes dans le monde qui parlent le bengali, ce qui le place au 5ème ou 6ème rang des langues du monde. Depuis une quinzaine d'années, la France compte un nombre régulièrement croissant d'immigrés et de réfugiés du Bangladesh.

Une des plus orientales des langues indo-européennes, le bengali fait partie du groupe indo-aryen dominant dans l'Inde du Nord. Il a beaucoup emprunté au prestigieux sanskrit, mais il a aussi absorbé un apport lexical arabo-persan considérable. L'écriture, de type syllabique, est proche de la devanagari qui note le hindi. Il existe un bengali commun aux médias et à l'expression académique des deux côtés de la frontière indo-bangladaise. Mais, surtout au Bangladesh, les dialectes régionaux gardent une originalité très marquée et vivante.

Le bengali est riche d'une littérature également développée dans ses formes savantes et populaires, anciennes ou modernes. La littérature médiévale, d'inspiration essentiellement religieuse et presque exclusivement en vers, se développe du 17 au 18ème siècle. Son étude montre que le bengali est l'héritage commun des musulmans et des hindous du Bengale et offre à ce titre un intérêt pour la connaissance de l'islam non-arabe aussi bien que pour l'approche de l'hindouisme.

Le 19ème siècle voit l'émergence d'une littérature radicalement renouvelée, où la prose trouve ses lettres de noblesse. La ville de Calcutta, capitale de l'Inde britannique jusqu'en 1911, devient le centre de la rencontre intellectuelle avec l'Occident. La littérature moderne commence vraiment avec Tagore, prix Nobel de littérature en 1913, qui a pratiqué avec génie tous les genres littéraires et artistiques. Depuis 1947, et plus encore depuis l'indépendance du Bangladesh en 1971, s'affirme dans cette partie orientale du Bengale une littérature qui acquiert progressivement une personnalité distincte. Le cinéma occupe une place importante dans la création artistique au Bengale, appréciée en France par la projection des œuvres de Satyajit Ray et de Ritwik Ghatak. Les chanteurs bauls sont un autre aspect de la culture bengali qui depuis quelques années suscite l'attrait du public occidental.

Le bengali peut être présenté comme deuxième langue ou langue facultative à certains concours du Ministère des Affaires Etrangères

Son enseignement à l'INALCO

Selon les besoins et les objectifs des étudiants, les cours de BENGALI à l'INALCO peuvent s'intégrer dans deux types de cursus conduisant à des diplômes différents : **diplômes nationaux** (licence et master) ou **diplômes d'établissement** (sur 4 niveaux). Dans le cadre de la licence, le BENGALI peut être choisi soit comme langue principale soit comme seconde langue dans le cadre d'une licence « bilangue ». Les étudiants inscrits en licence ou en master dans un autre établissement peuvent suivre des cours de BENGALI en **mineure** (jusqu'à 12 crédits ECTS). Les cours sont également accessibles dans le cadre du **Passeport Langues O'**, une formation non diplômante permettant aux bacheliers de valider jusqu'à 24 crédits ECTS. Cette formation est ouverte aussi aux non-bacheliers, mais sans possibilité de validation.

La présente brochure décrit les diplômes d'établissement de BENGALI.

L'équipe enseignante

BENOIT Philippe, Maître de conférences, philippe.benoit@inalco.fr

KHAN Hassan, répétiteur, iHassanCann@me.com

CODRON Jérémie, doctorant sous contrat, jeremie.codron@gmail.com

BOUGNOT Olivier, chargé de cours, bougnot66@yahoo.com

Informations pratiques

Lieu d'enseignement

Institut national des langues et civilisations orientales (INALCO)

65 rue des Grands Moulins, 75013 Paris

Tél. +33 (0)1 81 70 10 00.

<http://www.inalco.fr>

Accès : métro ligne 14 ou RER C, station « Bibliothèque François Mitterrand » ; bus 89 et 62, arrêt « Bibliothèque Rue Mann » ; tram 3a, arrêt « Avenue de France ».

Inscription administrative

L'accès en 1^{re} année de licence se fait auprès de l'Inalco.

Plus d'informations : <http://www.inalco.fr/formations/inscrire-inalco>

Inscription pédagogique

Indispensable pour passer les examens, l'inscription pédagogique consiste à déclarer les cours que vous comptez suivre (même s'ils sont obligatoires). Elle se fait en ligne une fois l'inscription administrative validée. Voir la procédure détaillée sur le site de l'INALCO :

<http://www.inalco.fr/formations/inscrire-inalco/etape-2-inscriptions-pedagogiques>

Secrétariat pédagogique

Le secrétariat pédagogique gère les inscriptions pédagogiques, les notes, les demandes de dispense d'assiduité et de validation d'acquis (il ne s'occupe pas des inscriptions administratives).

Secrétaire pédagogique : M. Julien BOUDET, bureau 3.27A

Tél. 01 81 70 11 25

julien.boudet@inalco.fr

Autres liens utiles

- Emplois du temps : <https://planning.inalco.fr>
- Planning des examens : <http://www.inalco.fr/formations/emplois-temps-examens/examens>
- Plateforme pédagogique Moodle : <https://moodle.inalco.fr>
- Espace numérique de travail (ENT) : <https://ent.inalco.fr> (l'ENT vous permet notamment de prendre connaissance de vos notes après chaque session d'examens.)
- Bourses et aides diverses : <http://www.inalco.fr/vie-campus/soutien-accompagnement>
- Bibliothèque universitaire des langues et civilisations (BULAC) : <https://www.bulac.fr>

Calendrier universitaire

Semaine de pré-rentrée (**obligatoire pour les étudiants de 1^{ère} année**) : du 9 au 14 septembre 2019. Voir programme en ligne

Début des cours : lundi 16 septembre 2019

Premier semestre : du 16 septembre au 21 décembre 2019.
 Vacances d'automne : du 27 octobre au 3 novembre 2019.
 Vacances de Noël : du 22 décembre 2019 au 5 janvier 2020.
 Examens du premier semestre : du 6 au 18 janvier 2020.
 Intersemestre : du 20 au 25 janvier 2020.

Deuxième semestre : du 27 janvier au 16 mai 2020.
 Vacances d'hiver : du 16 au 23 février 2020.
 Vacances de printemps : du 5 au 19 avril 2020.
 Examens du second semestre : du 18 mai au 2 juin 2020.

Examens – 2^e session (rattrapage) : du 17 au 27 juin 2020

Présentation du cursus

Les diplômes d'établissements de BENGALI s'adresse aussi bien aux personnes à la recherche d'une formation initiale principale qu'à celles désireuses de compléter une autre formation suivie antérieurement ou en parallèle. Le cursus est conçu pour les grands débutants. Aucune connaissance préalable de la langue n'est requise. Les personnes ayant déjà une certaine connaissance de la langue peuvent contacter le/la responsable du cursus pour d'éventuels aménagements.

Objectifs pédagogiques

L'objectif de la formation est :

- 1) de doter les étudiants d'une compétence linguistique directement utilisable pour la communication orale et écrite en BENGALI et pour l'exploitation et la traduction de tous types de documents et textes rédigés dans cette langue (niveau de compétence visé : **A2** en fin de 1^{re} année, **B1** en fin de 2^e année et **B2** en fin de 3^e année) ; [modifier éventuellement les niveaux indiqués, si nécessaire]
- 2) de fournir une connaissance générale de l'histoire, de la culture et de la société bengalies, permettant l'accès aux références culturelles et aux codes sociaux et communicationnels en vigueur dans le pays, condition préalable pour entretenir des relations ou travailler avec des locuteurs de BENGALI ;
- 3) d'insérer ces connaissances linguistiques et culturelles dans leur cadre régional sud-asiatique, de les relier aux grandes problématiques du monde contemporain.

Principes généraux de la scolarité

- L'année est divisée en **deux semestres**, comprenant chacun 13 semaines de cours.
- Les enseignements sont organisés en **éléments constitutifs (EC)**, regroupés en **unités d'enseignement (UE)**. Un EC correspond à un cours semestriel, identifié par un intitulé et un code alphanumérique. Le code de chaque EC commence par trois lettres indiquant la langue ou le parcours (par exemple BEN pour le BENGALI, ASU pour les cours régionaux sur l'Asie du Sud), suivies d'une lettre indiquant si le cours a lieu au premier semestre (A) ou au second (B), puis d'un chiffre qui indique le niveau à partir duquel cet EC peut être choisi. Une UE est un bloc qui regroupe plusieurs EC et possède également un code spécifique.
- Chaque EC ou UE validé donne droit à un certain nombre de crédits européens, dits **ECTS** (European Credit Transfer System). Une fois obtenus, ces crédits sont acquis sans limitation de durée.

Contrôle des connaissances

- Le contrôle des connaissances se fait par défaut en **contrôle continu**, et l'**assiduité aux cours** est de rigueur.
- En cas de double cursus ou de travail salarié, il est possible de demander une **dispense d'assiduité** aux cours. Si la dispense est accordée, l'enseignement sera validé

en **contrôle terminal** (un examen en fin de semestre pour chaque EC). Cette demande s'effectue après la rentrée, lors de l'inscription pédagogique obligatoire auprès du secrétariat.

Rappel : Il n'est pas possible de changer de régime d'inscription (contrôle continu ou contrôle final) en cours de semestre (sauf dérogation).

• **Deux sessions d'examens** sont organisées à la fin de chaque semestre. Les étudiants ayant validé le contrôle continu intégral (CCI) ne passent pas l'examen terminal du semestre

• Les étudiants ayant échoué au contrôle continu ou à la première session d'examens peuvent se présenter à la **session de rattrapage**.

• Les notes obtenues dans les EC d'une même UE **se compensent** entre elles :

- une UE est validée si la moyenne des notes des EC qui la composent est supérieure ou égale à 10.
- Il y a également compensation entre les notes des UE d'un même semestre, sous réserve d'avoir obtenu la note minimale de 8 à chacune des UE.
- De même, il y a compensation entre les deux semestres d'une même année, à condition que la moyenne de chaque semestre soit supérieure ou égale à 8. Les étudiants qui n'ont pas validé leur semestre peuvent se présenter au rattrapage.
- Il n'y a pas de compensation entre années.
- En cas d'absence injustifiée à une épreuve, aucune moyenne ne peut être calculée pour l'UE correspondante ni pour le semestre, et les règles de compensation ne peuvent pas s'appliquer. L'étudiant est alors défaillant.

• Les modalités détaillées du contrôle des connaissances sont consultables sur le site de l'INALCO. Les étudiants sont vivement encouragés à lire attentivement ce document : <http://www.inalco.fr/formations/emplois-temps-examens/reglements-chartes>

• **Lexique du relevé de notes**

[ABI : Absence injustifiée](#)

[ABJ : Absence justifiée](#)

[AJ : Ajourné](#)

[DEF : Défaillant](#)

Liste des enseignements

DLC 1		ECTS	Volume horaire hebdomadaire
		60	
Semestre 1		30	15h
UE1 – Langue BENGALI		18	9h
BENA110a	Grammaire appliquée du bengali 1	5	2h
BENA110b	Exercices structuraux en bengali 1	5	2h
BENA110c	Exercices d'écriture en bengali	1	1h (TPE)
BENA110d	Phonologie du bengali 1	3	1,5h
BENA110e	Conversation élémentaire en bengali 1	3	1,5h
BENA110f	Lecture du bengali	1	1h
UE2 – Civilisation d'Asie du Sud et de l'Himalaya		6	3h
ASUA120a	Introduction à l'histoire de l'Asie du Sud	3	1,5h
ASUA120b	Introduction à la géographie de l'Asie du Sud et de l'Himalaya	3	1,5h
Semestre 2		30	15h
UE1 – Langue BENGALI		15	9h
BENB110a	Grammaire appliquée du bengali 2	5	2h
BENB110b	Exercices structuraux en bengali 2	5	2h
BENB110c	Expression écrite élémentaire en bengali	1	1h (TPE)
BENB110d	Phonologie du bengali 2	3	1,5h
BENB110e	Conversation élémentaire en bengali 2	3	1,5h
BENB110f	Lecture de textes en bengali	1	1h
UE2 - Civilisation d'Asie du Sud et de l'Himalaya		6	3h
ASUB120a	Initiation aux sociétés et religions d'Asie du Sud et de l'Himalaya	6	3h

DLC 2	ECTS	Volume horaire hebdomadaire
	60	
Semestre 3	30	18h30
UE1 – Langue BENGALI	15	10h
BENA210a Grammaire avancée du bengali 1	4	2h
BENA210b Compréhension du bengali oral 1	2	1,5h
BENA210c Expression orale en bengali 1	2	1,5h
BENA210d Lecture de prose bengalie contemporaine 1	2,5	1,5h
BENA210e Expression écrite avancée en bengali 1	2,5	1,5h
BENA210f Lecture personnelle en bengali 1	2	2h (TPE)
UE2 – Civilisation d’Asie du Sud et de l’Himalaya	6	3h30
ASUA220a Géographie et économie de l’Asie du Sud et de l’Himalaya	3	2h
ASUA220b Histoire du Bengale	3	1,5h
Semestre 4	30	18h30
UE1 – Langue BENGALI	18	11h30
BENB210a Grammaire avancée du bengali 2	4	2h
BENB210b Compréhension du bengali oral 2	2,5	1,5h
BENB210c Expression orale en bengali 2	2,5	1,5h
BENB210d Lecture de prose bengalie contemporaine 2	2,5	1,5h
BENB210e Expression écrite avancée en bengali 2	2,5	1,5h
BENB210f Civilisation bengalie	2	1,5h
BENB210g Lecture personnelle en bengali 2	2	2h (TPE)
UE2 - Civilisation d’Asie du Sud et de l’Himalaya	3	2h
ASUB220a Histoire de l’Inde et de l’ASU à l’époque coloniale (16-20 ^e siècles)	3	2h

DLC 3	ECTS	Volume horaire hebdomadaire
	60	
Semestre 5	30	22h30
UE1 – Langue BENGALI	12	11h30
BENA310a Grammaire avancée du bengali 3	2	1,5h
BENA310b Littérature bengalie 1	2	2h
BENA310c Compréhension du bengali oral 3	1,5	1,5h
BENA310d Expression orale en bengali 3	1,5	1,5h
BENA310e Lecture de presse en bengali 1	1,5	1,5h
BENA310f Lecture d'essais en bengali 1	1,5	1,5h
BENA310g Traduction et rédaction en bengali 1	2	2h (TPE)
UE2 – Civilisation d'Asie du Sud et de l'Himalaya	3	2h
ASUA320a Sociétés d'Asie du Sud	3	2h
Semestre 6	30	22h30
UE1 – Langue BENGALI	12	11h30
BENB310a Grammaire avancée du bengali 4	2	1,5h
BENB310b Littérature bengalie 2	2	2h
BENB310c Compréhension du bengali oral 4	1,5	1,5h
BENB310d Expression orale en bengali 4	1,5	1,5h
BENB310e Lecture de presse en bengali 2	1,5	1,5h
BENB310f Lecture d'essais en bengali 2	1,5	1,5h
BENB310g Traduction et rédaction en bengali 2	2	2h (TPE)
UE2 - Civilisation d'Asie du Sud et de l'Himalaya	3	2h
ASUB320a Histoire de l'Asie du Sud depuis 1947	3	2h